



PARLAMENT EUROPEJSKI

2009 - 2014

---

*Komisja Kultury i Edukacji*

---

**2011/0217(COD)**

1.3.2012

## **OPINIA**

Komisji Kultury i Edukacji

dla Komisji Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych

w sprawie wniosku dotyczącego decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady  
w sprawie Europejskiego Roku Obywateli (2013)  
(COM(2011)0489 – C7-0217/2011 – 2011/0217(COD))

Sprawozdawczynie: Marie-Christine Vergiat

PA\_Legam

## POPRAWKI

Komisja Kultury i Edukacji zwraca się do Komisji Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych, jako do komisji przedmiotowo właściwej, o naniesienie w swoim sprawozdaniu następujących poprawek:

### Poprawka 1

#### Wniosek dotyczący decyzji Punkt 1 preambuły

*Tekst proponowany przez Komisję*

(1) Artykuł 20 ust. 1 Traktatu ustanawia obywatelstwo Unii jako dodatkowe w stosunku do obywatelstwa krajowego poszczególnych państw członkowskich, stanowiąc, że każda osoba mająca obywatelstwo państwa członkowskiego jest obywatelem Unii. W drugim ustępie art. 20 określone zostało, że obywatele Unii korzystają z praw i podlegają obowiązkom przewidzianym w Traktatach, oraz że mają, między innymi, prawo do swobodnego przemieszczania się i przebywania na terytorium państw członkowskich. Prawo obywateli Unii do swobodnego przemieszczania się i pobytu jest również zapisane w art. 21 Traktatu.

*Poprawka*

(1) Artykuł 20 ust. 1 Traktatu ustanawia obywatelstwo Unii jako dodatkowe w stosunku do obywatelstwa krajowego poszczególnych państw członkowskich, ***a nie jako jego zastąpienie***, stanowiąc, że każda osoba mająca obywatelstwo państwa członkowskiego jest obywatelem Unii. W drugim ustępie art. 20 określone zostało, że obywatele Unii korzystają z praw i podlegają obowiązkom przewidzianym w Traktatach, oraz że mają, między innymi, prawo do swobodnego przemieszczania się i przebywania na terytorium państw członkowskich. Prawo obywateli Unii do swobodnego przemieszczania się i pobytu jest również zapisane w art. 21 Traktatu.

### Poprawka 2

#### Wniosek dotyczący decyzji Punkt 1 a preambuły (nowy)

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

***(1a) Obywatele i reprezentujące ich stowarzyszenia są podstawą funkcjonowania Unii, jak przewidziano w art. 10 i 11 Traktatu o Unii Europejskiej, które podkreślają znaczenie wszystkich aspektów demokracji uczestniczącej.***

**Poprawka 3**  
**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Punkt 1 b preambuły (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

**(1b) Podstawowe prawa wynikające z obywatelstwa Unii wiążą się również z europejskim wymiarem edukacji, w szczególności poprzez wspieranie wielojęzyczności oraz mobilność zarówno studentów i wykładowców, jak i osób odbywających szkolenia zawodowe i szkoleniowców, co wyraźnie określają art. 165 i 166 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej.**

**Poprawka 4**  
**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Punkt 1 c preambuły (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

**(1c) Unia powinna dla dobra obywateli uwzględniać kulturę we wszystkich prowadzonych przez siebie działaniach, tak aby wspierać wzajemne poszanowanie między kulturami, propagować różnorodność, chronić wspólne dziedzictwo kulturowe i zwiększać wiedzę o historii narodów europejskich, zgodnie z art. 167 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej.**

**Poprawka 5**  
**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Punkt 2 preambuły**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

(2) Wejście w życie traktatu lizbońskiego wzmacnia status obywatelstwa Unii Europejskiej oraz uzupełnia prawa z nim związane, w tym przez wprowadzenie nowego prawa inicjatywy obywatelskiej, która umożliwia jednemu milionowi

(2) Wejście w życie traktatu lizbońskiego wzmacnia status obywatelstwa Unii Europejskiej oraz uzupełnia prawa z nim związane, w tym przez wprowadzenie nowego prawa inicjatywy obywatelskiej, która umożliwia **nie mniej niż** jednemu

*obywateli, ze znacznej liczby państw członkowskich, wezwanie Komisji do przedstawienia projektu aktu prawnego w dziedzinach objętych zakresem kompetencji Unii.*

*milionowi kwalifikujących się sygnatariuszy pochodzących z co najmniej jednej czwartej wszystkich państw członkowskich wezwanie Komisji do przedstawienia projektu aktu prawnego w dziedzinach objętych zakresem kompetencji Unii.*

**Poprawka 6**  
**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Punkt 3 preambuły**

*Tekst proponowany przez Komisję*

(3) Prawa wynikające z obywatelstwa Unii zostały włączone do Karty praw podstawowych Unii Europejskiej. W preambule Karty zapisano, że Unia, „poprzez ustanowienie obywatelstwa Unii oraz stworzenie przestrzeni wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości stawia jednostkę w centrum swych działań”. Rozdział V Karty ustanawia „prawa obywateli”, w tym, w jej art. 45, prawo każdego obywatela Unii do swobodnego przemieszczania się i przebywania na terytorium państw członkowskich.

*Poprawka*

(3) Prawa wynikające z obywatelstwa Unii zostały włączone do Karty praw podstawowych Unii Europejskiej. W preambule Karty zapisano, że Unia, „poprzez ustanowienie obywatelstwa Unii oraz stworzenie przestrzeni wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości stawia jednostkę w centrum swych działań”. Rozdział V Karty ustanawia prawa obywateli, w tym, w jej art. 45, prawo każdego obywatela Unii do swobodnego przemieszczania się i przebywania na terytorium państw członkowskich, **oraz, w jej art. 41, prawo do zwracania się pisemnie do instytucji Unii w jednym z języków traktatów i otrzymania odpowiedzi w tym samym języku.**

**Poprawka 7**  
**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Punkt 3 a preambuły (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

***(3a) Jak stanowi preambuła Karty, Unia Europejska opiera się na niepodzielnych i uniwersalnych wartościach godności osoby ludzkiej, wolności, równości i solidarności, które mają podstawowe znaczenie dla korzystania z obywatelstwa. Ponadto Unia przyczynia się do ochrony i rozwoju tych wspólnych wartości w***

*poszanowaniu różnorodności kultur i tradycji narodów Europy, a także do zagwarantowania wolności wypowiedzi i informacji, prawa do nauki, wolności sztuki i badań naukowych oraz wolności akademickiej.*

**Poprawka 8**  
**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Punkt 3 b preambuły (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*(3b) Konwencja UNESCO w sprawie ochrony i promowania różnorodności form wyrazu kulturowego z dnia 20 października 2005 r. (Konwencja) określa, że różnorodność kulturowa odgrywa ważną rolę w korzystaniu z praw człowieka i podstawowych swobód oraz w zapewnieniu spójności społecznej. W art. 10 Konwencji państwa członkowskie i Unia zobowiązują się do wspierania i rozwijania zrozumienia wagi, jaką mają ochrona i propagowanie różnorodności form ekspresji kulturowej, m.in. poprzez programy edukacyjne i uwrażliwianie w większym stopniu opinii publicznej.*

**Poprawka 9**  
**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Punkt 4 a preambuły (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*(4a) Rada Europy od momentu powstania odgrywa dynamiczną rolę w dziedzinie edukacji i kultury poprzez wspieranie i tworzenie europejskich sieci kulturalnych, dialog międzykulturowy oraz promowanie różnorodności językowej. Unia powinna w związku z tym rozwijać synergię z działaniami Rady Europy w tej dziedzinie i propagować w szczególności – w ramach Roku Europejskiego 2013 – zalecenia Rady Europy z maja 2010 r.*

*przedstawione w Karcie nauczania w zakresie demokratycznego obywatelstwa i praw człowieka.*

**Poprawka 10**  
**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Punkt 6 a preambuły (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*(6a) Od przyjęcia traktatu z Maastricht, w którym określono szczegółowe zasady wkładu Unii w politykę w zakresie edukacji, kultury i młodzieży, głównym celem programów realizowanych przez Komisję Europejską jest ułatwianie spotkań i wymiany między obywatelami mieszkającymi w Unii, a także wspieranie dialogu oraz wzajemnego zrozumienia i szacunku. W kontekście Roku Europejskiego należy rozwijać te programy, aby uwzględnić kulturowy i edukacyjny wymiar obywatelstwa europejskiego.*

**Poprawka 11**  
**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Punkt 6 b preambuły (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*(6b) Pod warunkiem że będzie dostępna dla wszystkich, edukacja odgrywa kluczową rolę w kształceniu przyszłych obywateli, umożliwiając im zdobycie solidnych podstaw w postaci wiedzy ogólnej, w tym wypracowanie krytycznego stosunku zarówno do integracji europejskiej, jak i do historii i kultur narodów europejskich. Z tego punktu widzenia edukacja obywatelska ma zasadnicze znaczenie, aby umożliwić jednostkom pełny udział w życiu demokratycznym, społecznym i kulturalnym oraz pozwolić im już w najmłodszym wieku czuć się w pełni*

*obywatelami Unii.*

**Poprawka 12**  
**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Punkt 6 c preambuły (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*(6c) Pozaformalna i nieformalna edukacja odgrywa podstawową rolę zarówno w przygotowaniu do bycia obywatelem, jak i w korzystaniu z obywatelstwa, ponieważ sprzyja emancypacji jednostek, wspiera solidarność i wzajemne zrozumienie oraz zwiększa spójność społeczną. Europejski Rok Obywateli powinien zatem stanowić przedłużenie Europejskiego Roku Wolontariatu (2011). W tym kontekście ważne jest, by zachęcać do uznawania zaangażowania wolontariuszy, wykorzystywania zdobytych w tej dziedzinie kompetencji i umiejętności oraz usuwania przeszkód napotykanym w sprawach transgranicznych, w tym dotyczących państw trzecich i jej obywateli, a w szczególności zamieszkałych na terytorium Unii. Uznanie statusu stowarzyszenia europejskiego jest również ważne i może ponadto ułatwić realizację projektów transgranicznych.*

**Poprawka 13**  
**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Punkt 6 d preambuły (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*(6d) Korzystanie z obywatelstwa pociąga za sobą pełne korzystanie z praw socjalnych, gospodarczych i kulturalnych, a także oznacza w szczególności uznawanie różnorodności form ekspresji kulturalnej i rozwój działań kulturalnych, które umożliwiają udział wszystkich grup*



*społecznych, w tym grup najsłabszych (takich jak osoby niepełnosprawne, osoby ze środowisk migracyjnych i osoby znajdujące się w najbardziej niekorzystnej sytuacji społeczno-ekonomicznej).*

**Poprawka 14**  
**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Punkt 6 e preambuły (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*(6e) Wolność myśli, słowa i informacji oraz różnorodność i niezależność środków masowego przekazu to podstawowe zasady korzystania z obywatelstwa. Przekazując informacje, instytucje unijne, a zwłaszcza Komisja, powinny w większym stopniu koncentrować się na konieczności informowania jak największej liczby osób i zrozumieniu informacji przez jak największą liczbę osób. Komisja powinna w większej mierze angażować przedstawicieli władz lokalnych, regionalnych i krajowych, punkty informacyjne instytucji unijnych w państwach członkowskich, przedstawicieli społeczeństwa obywatelskiego i środki masowego przekazu, w tym lokalne i regionalne środki masowego przekazu, aby pomóc obywatelom lepiej zrozumieć wpływ polityki europejskiej na politykę krajową i lokalną oraz umożliwić im lepsze utożsamianie się z nią.*

**Poprawka 15**  
**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Punkt 6 f preambuły (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*(6f) Począwszy od 1979 r., kiedy odbyły się pierwsze wybory bezpośrednie, Parlament Europejski pełni funkcję bezpośredniego łącznika pomiędzy obywatelami i Unią.*

*Posłowie do Parlamentu Europejskiego odgrywają kluczową rolę w informowaniu o prawach i korzyściach wynikających z obywatelstwa Unii oraz w akcentowaniu obaw obywateli przy formułowaniu strategii politycznych.*

## **Poprawka 16**

### **Wniosek dotyczący decyzji Punkt 7 preambuły**

*Tekst proponowany przez Komisję*

(7) Swobodne przemieszczanie się i mobilność pracowników pomagają w szczególności zapobiegać skutkom zmian demograficznych na rynku pracy, jednocześnie zwiększając szanse na zatrudnienie *i* poprawiając konkurencyjność europejskiego przemysłu. Swobodne przemieszczanie się umożliwia jednocześnie obywatelom korzystanie z szeregu praw, które przyznaje im prawo unijne lub korzystaniu z których sprzyja. Wśród tych praw znajdują się prawo konsumentów, w zakresie dostępu do towarów i usług, lub prawa pasażerów i turystów. Ułatwianie swobodnego przemieszczania się ma zatem potencjał zwiększający możliwości obywateli do pełnego korzystania z jednolitego rynku, a jednocześnie jest kluczowym czynnikiem wzrostu gospodarczego.

*Poprawka*

(7) Swobodne przemieszczanie się i mobilność pracowników pomagają w szczególności zapobiegać skutkom zmian demograficznych na rynku pracy, jednocześnie zwiększając szanse na zatrudnienie, poprawiając konkurencyjność europejskiego przemysłu *i, w perspektywie długoterminowej, wspierając badania i innowacje w Unii*. Swobodne przemieszczanie się umożliwia jednocześnie obywatelom korzystanie z szeregu praw, które przyznaje im prawo unijne lub korzystaniu z których sprzyja. Wśród tych praw znajdują się prawo konsumentów, w zakresie dostępu do towarów i usług, lub prawa pasażerów i turystów. Ułatwianie swobodnego przemieszczania się ma zatem potencjał zwiększający możliwości obywateli do pełnego korzystania z jednolitego rynku, a jednocześnie jest kluczowym czynnikiem wzrostu gospodarczego. ***Ponadto przyczynia się do zwiększenia zakresu kompetencji społecznych i kulturalnych obywateli Unii oraz do zmniejszenia barier językowych.***

## **Poprawka 17**

### **Wniosek dotyczący decyzji Punkt 8 preambuły**

*Tekst proponowany przez Komisję*

(8) Prawo do swobodnego przemieszczania się i przebywania na terytorium państw członkowskich jest wysoko cenione przez obywateli Unii jako główne prawo indywidualne wynikające z obywatelstwa Unii. Jako takie, wskazuje ono na lepsze zrozumienie wartości integracji europejskiej i wspiera uczestnictwo obywateli w kształtowaniu Unii Europejskiej. Obywatele, którzy podróżują do innych państw członkowskich lub osiadają w nich, stają się świadomi szerokiego zakresu praw, gwarantowanych im na mocy przepisów UE w sytuacjach o charakterze transgranicznym oraz korzystają z nich. Korzystanie z prawa do swobodnego przemieszczania się i pobytu nadaje praktyczny wymiar obywatelstwu Unii.

*Poprawka*

(8) Prawo do swobodnego przemieszczania się i przebywania na terytorium państw członkowskich jest wysoko cenione przez obywateli Unii jako główne prawo indywidualne wynikające z obywatelstwa Unii. Jako takie, wskazuje ono na lepsze zrozumienie wartości integracji europejskiej i wspiera uczestnictwo obywateli w kształtowaniu Unii Europejskiej. Obywatele, którzy podróżują do innych państw członkowskich lub osiadają w nich, stają się świadomi szerokiego zakresu praw, gwarantowanych im na mocy przepisów UE w sytuacjach o charakterze transgranicznym oraz korzystają z nich. ***Jednak aby umożliwić korzystanie z tych praw, należy stworzyć więcej punktów informacyjnych, zwłaszcza w regionach przygranicznych, i wyposażyć je w przejrzyste i łatwo dostępne strony internetowe.*** Korzystanie z prawa do swobodnego przemieszczania się i pobytu nadaje praktyczny wymiar obywatelstwu Unii.

**Poprawka 18**

**Wniosek dotyczący decyzji  
Punkt 9 preambuły**

*Tekst proponowany przez Komisję*

(9) Pomimo faktu, że prawo do swobodnego przemieszczania się i pobytu jest silnie umocowane w pierwotnym prawie unijnym i w znacznym stopniu rozwinięte w prawie wtórnym, nadal istnieją rozbieżności między obowiązującymi przepisami, a rzeczywistością, z jaką obywatele mają do czynienia, gdy pragną skorzystać z tego prawa w praktyce. Poza niepewnością co do korzyści wynikających z mobilności, obywatele UE uważają, że życie i praca w

*Poprawka*

(9) Pomimo faktu, że prawo do swobodnego przemieszczania się i pobytu jest silnie umocowane w pierwotnym prawie unijnym i w znacznym stopniu rozwinięte w prawie wtórnym, nadal istnieją rozbieżności między obowiązującymi przepisami, a rzeczywistością, z jaką obywatele mają do czynienia, gdy pragną skorzystać z tego prawa w praktyce. Poza niepewnością co do korzyści wynikających z mobilności, obywatele UE uważają, że życie, praca i

innym państwie członkowskim Unii wiążą się ze zbyt wieloma przeszkodami praktycznymi.

nauka w innym państwie członkowskim Unii wiążą się ze zbyt wieloma przeszkodami praktycznymi. *Dotyczy to zwłaszcza obywateli zamieszkujących regiony położone blisko granic wewnętrznych, gdzie szczególnie często zdarza się, że miejsce zamieszkania i miejsce pracy znajdują się w różnych państwach członkowskich. Aby wzmocnić spójność gospodarczą i społeczną, konieczne jest zatem rozpowszechnianie przejrzystszych i łatwiej dostępnych informacji na temat „transgranicznych miejsc pracy”. Pilnie należy też ułatwić dostęp do rekrutacji specjalistów poprzez bardziej regularną i przejrzystą dla osób poszukujących pracy wymianę informacji pomiędzy państwami członkowskimi.*

**Poprawka 19**  
**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Punkt 9 a preambuły (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*(9a) Mobilność studentów i pracowników naukowych otrzymała silne wsparcie m.in. w ramach programu „Uczenie się przez całe życie”. Niemniej jednak nadal występują istotne przeszkody dla mobilności, w szczególności w formie praw socjalnych, zdolności finansowej i stereotypów społeczno-kulturowych, a w dziedzinie wzajemnego uznawania dyplomów i kwalifikacji jest jeszcze wiele do zrobienia.*

**Poprawka 20**  
**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Punkt 9 b preambuły (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*(9b) Swoboda przemieszczania się podmiotów z sektora kultury, a zwłaszcza artystów, odgrywa decydującą rolę w*

*odkrywaniu różnych form ekspresji kulturalnej, zrozumieniu i poszanowaniu innych. Należy zatem w dużym stopniu ułatwić przepływ tych podmiotów, w tym również poprzez wprowadzanie doraźnych procedur oraz działanie na rzecz uznania statusu artystów na szczeblu europejskim.*

## **Poprawka 21**

### **Wniosek dotyczący decyzji Punkt 11 preambuły**

*Tekst proponowany przez Komisję*

(11) Jako że prawo do swobodnego przemieszczania się znacznie poprawia jakość życia obywateli, konieczne jest, aby informacje o istnieniu tego prawa i o warunkach korzystania z niego były dostępne jak najszerszemu gronu osób. Wysiłki na rzecz rozpowszechniania informacji powinny być podejmowane w całej Unii, gdyż potencjalnymi beneficjentami tego prawa są wszyscy jej obywatele.

*Poprawka*

(11) Jako że prawo do swobodnego przemieszczania się znacznie poprawia jakość życia obywateli, konieczne jest, aby **łatwo dostępne i przejrzyste** informacje o istnieniu tego prawa i o warunkach korzystania z niego były dostępne jak najszerszemu gronu osób. Wysiłki na rzecz rozpowszechniania informacji powinny być podejmowane w całej Unii, gdyż potencjalnymi beneficjentami tego prawa są wszyscy jej obywatele.

## **Poprawka 22**

### **Wniosek dotyczący decyzji Punkt 15 preambuły**

*Tekst proponowany przez Komisję*

(15) Zasadnicze znaczenie w tym względzie ma wiedza na temat praw wyborczych gwarantowanych obywatelom Unii. Powinni oni być w pełni świadomi przysługujących im praw do głosowania i kandydowania w wyborach lokalnych i do Parlamentu Europejskiego w państwie członkowskim zamieszkania. Jednocześnie udział w życiu politycznym może przyczynić się do integracji obywateli Unii w społeczeństwie, w państwie członkowskim, które wybrali na miejsce zamieszkania.

*Poprawka*

(15) Zasadnicze znaczenie w tym względzie ma wiedza na temat praw wyborczych gwarantowanych obywatelom Unii. Powinni oni być w pełni świadomi przysługujących im praw do głosowania i kandydowania w wyborach lokalnych i do Parlamentu Europejskiego w państwie członkowskim zamieszkania. **Powinni oni od najmłodszych lat zdobywać wiedzę o historii Europy i jej narodów, jak i wiedzę o instytucjach Unii, aby móc w pełni uczestniczyć w procesach integracji europejskiej.** Jednocześnie udział w życiu

politycznym może przyczynić się do integracji obywateli Unii w społeczeństwie, w państwie członkowskim, które wybrali na miejsce zamieszkania.

## Poprawka 23

### Wniosek dotyczący decyzji Punkt 16 preambuły

*Tekst proponowany przez Komisję*

(16) Wiedza obywateli o indywidualnych korzyściach wynikających z tych praw oraz korzyściach dla społeczeństwa może również przyczynić się do większego poczucia przynależności do Unii i zaangażowania w realizację jej celów.

*Poprawka*

(16) Wiedza obywateli o indywidualnych korzyściach wynikających z tych praw oraz korzyściach dla społeczeństwa może również przyczynić się do większego poczucia przynależności do Unii i **jej wspólnego dziedzictwa kulturowego jako elementu łączącego oraz do** zaangażowania w realizację jej celów.

## Poprawka 24

### Wniosek dotyczący decyzji Punkt 17 preambuły

*Tekst proponowany przez Komisję*

(17) Europejski Rok Obywateli w 2013 r. będzie bardzo dobrą okazją do podniesienia świadomości ogółu społeczeństwa w zakresie praw związanych z obywatelstwem Unii, a tym samym przyczyni się do realizacji celu, jakim jest ułatwienie korzystania z prawa do swobodnego przemieszczania się.

*Poprawka*

(17) Europejski Rok Obywateli w 2013 r. będzie bardzo dobrą okazją do podniesienia świadomości ogółu społeczeństwa w zakresie praw **i obowiązków** związanych z obywatelstwem Unii **oraz do określenia przeszkód utrudniających skuteczne korzystanie z tych praw**, a tym samym przyczyni się do realizacji celu, jakim jest ułatwienie korzystania z prawa do swobodnego przemieszczania się, **w szczególności poprzez zaangażowanie przedstawicieli społeczeństwa obywatelskiego. Trzeba będzie poczynić szczególne starania na rzecz młodzieży, studentów i nauczycieli, podmiotów sektora kulturalnego i środków masowego przekazu, zważywszy że grupy te mogą dotrzeć do szerokiej publiczności.**

## Poprawka 25

### Wniosek dotyczący decyzji Punkt 18 preambuły

*Tekst proponowany przez Komisję*

(18) W 2013 roku obchodzona będzie 20. rocznica ustanowienia obywatelstwa Unii w Traktacie z Maastricht, który wszedł w życie w dniu 1 listopada 1993 r. W Europejskim Roku Obywateli realizowane będą działania następcze sprawozdania na temat obywatelstwa UE i planu działania na rzecz zakończenia usuwania pozostałych przeszkód stojących na drodze obywateli do korzystania z należnych im jako obywatelom Unii praw. W ramach przedmiotowego Europejskiego Roku wyeksponowane zostanie obywatelstwo Unii i płynące z niego konkretne korzyści dla obywateli, między innymi poprzez zademonstrowanie rzeczywistego wpływu polityki Unii na życie wszystkich obywateli, zwłaszcza w zakresie usuwania barier w korzystaniu z ich praw.

*Poprawka*

(18) W 2013 roku obchodzona będzie 20. rocznica ustanowienia obywatelstwa Unii w Traktacie z Maastricht, który wszedł w życie w dniu 1 listopada 1993 r. W Europejskim Roku Obywateli realizowane będą działania następcze sprawozdania na temat obywatelstwa UE i planu działania na rzecz zakończenia usuwania pozostałych przeszkód stojących na drodze obywateli do korzystania z należnych im jako obywatelom Unii praw. W ramach przedmiotowego Europejskiego Roku wyeksponowane zostanie obywatelstwo Unii i płynące z niego konkretne korzyści dla obywateli, między innymi poprzez zademonstrowanie rzeczywistego wpływu polityki Unii na życie wszystkich obywateli, zwłaszcza w zakresie usuwania barier w korzystaniu z ich praw *i podtrzymywania otwartego, przejrzystego i stałego dialogu ze zorganizowanym społeczeństwem obywatelskim, pobudzając w ten sposób obywateli do udziału w życiu społecznym i w procesie podejmowania decyzji, przy jednoczesnym podkreśleniu wspólnych podstawowych wartości obywatelskich Europy.*

## Poprawka 26

### Wniosek dotyczący decyzji Punkt 21 preambuły

*Tekst proponowany przez Komisję*

(21) Planowany Europejski Rok powinien w pełni wykorzystać istniejące narzędzia demokracji uczestniczącej oraz prawa zapisane w art. 10 oraz 11 Traktatu o Unii

*Poprawka*

(21) Planowany Europejski Rok powinien w pełni wykorzystać istniejące narzędzia demokracji uczestniczącej oraz prawa zapisane w art. 10 oraz 11 Traktatu o Unii

Europejskiej, aby stymulować zaangażowanie obywateli w proces realizacji planu działania na 2013 r. na rzecz usuwania przeszkód, umożliwiające im korzystanie z ich praw oraz, bardziej ogólnie, ich zaangażowanie w kształtowanie polityki Unii, która umożliwi realizację tych praw. Centralną rolę w tym zakresie odgrywać będą europejskie organizacje społeczeństwa obywatelskiego.

Europejskiej, aby stymulować zaangażowanie obywateli w proces realizacji planu działania na 2013 r. na rzecz usuwania przeszkód, umożliwiające im korzystanie z ich praw oraz, bardziej ogólnie, ich zaangażowanie w kształtowanie polityki Unii, która umożliwi realizację tych praw. Centralną rolę w tym zakresie odgrywać będą europejskie organizacje społeczeństwa obywatelskiego. ***Z tego względu należy promować zwłaszcza oparte na praktyce organizacje i projekty, które wiążą się ze społeczeństwem obywatelskim.***

**Poprawka 27**  
**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Punkt 25 preambuły**

*Tekst proponowany przez Komisję*

(25) ***Finansowanie przez Unię innych działań*** niż działania finansowane z budżetu Europejskiego Roku ***może odbywać się*** w ramach istniejących unijnych programów lub funduszy strukturalnych, ***w szczególności w ramach programów „Europa dla obywateli” oraz „Prawa podstawowe i obywatelstwo”,***

*Poprawka*

(25) ***Należy tutaj jednocześnie, równoległe z Europejskim Rokiem, wykorzystać inne działania*** niż działania finansowane z budżetu Europejskiego Roku, ***które przyczyniają się do realizacji jego celów i są finansowane przez Unię*** w ramach istniejących unijnych programów lub funduszy strukturalnych, ***takich jak programy „Europa dla obywateli”, „Prawa podstawowe i obywatelstwo”, „Uczenie się przez całe życie”, „Młodzież w działaniu”, „Kultura” i „MEDIA”,***

**Poprawka 28**  
**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Artykuł 2 – ustęp 1**

*Tekst proponowany przez Komisję*

Ogólnym celem Europejskiego Roku jest ***zwiększenie świadomości na temat praw wynikających z posiadania obywatelstwa Unii, aby pomóc obywatelom w pełni korzystać z ich prawa do swobodnego przemieszczania się i przebywania na***

*Poprawka*

Ogólnym celem Europejskiego Roku jest ***lepsze zrozumienie i pogłębienie koncepcji obywatelstwa Unii w różnych jego aspektach, w tym w aspekcie kulturowym i edukacyjnym, oraz określenie przeszkód utrudniających skuteczne korzystanie z***



*terytorium* państw członkowskich. W tym kontekście głównym zadaniem realizowanym podczas Europejskiego Roku jest zapewnianie możliwości aktywności obywatelskiej **oraz** dostępu do praw obywatelom **mającym miejsce zamieszkania w państwie członkowskim innym niż państwo pochodzenia**, studentom, pracownikom, konsumentom oraz dostawcom towarów i usług w **całej Unii**.

praw **związanych z obywatelstwem** Unii, aby **umożliwić** obywatelom **korzystanie z wszystkich przysługujących im praw i pełny udział w życiu demokratycznym** państw członkowskich **i Unii**. W tym kontekście głównym zadaniem realizowanym podczas Europejskiego Roku jest zapewnianie możliwości aktywności obywatelskiej **i politycznej**, dostępu do praw, **możliwości wymiany i mobilności wszystkim** obywatelom, **w tym zwłaszcza** studentom, pracownikom, konsumentom oraz dostawcom towarów i usług **niezależnie od tego, w jakim państwie członkowskim mieszkają**.

## Poprawka 29

### Wniosek dotyczący decyzji

#### Artykuł 2 – ustęp 2 – tiret pierwsze

*Tekst proponowany przez Komisję*

– zwiększenie wiedzy obywateli Unii o przysługującym im prawie do swobodnego przemieszczania się i zamieszkania na terytorium Unii Europejskiej oraz, bardziej ogólnie, o gwarantowanych im prawach w sytuacjach transgranicznych, w tym prawie do uczestniczenia w życiu demokratycznym Unii;

*Poprawka*

– zwiększenie wiedzy obywateli Unii o przysługującym im prawie do swobodnego przemieszczania się i zamieszkania na terytorium Unii Europejskiej oraz, bardziej ogólnie, o gwarantowanych im prawach w sytuacjach transgranicznych, w tym prawie do uczestniczenia w życiu demokratycznym Unii, **a w szczególności o przysługującym im prawie do głosowania i kandydowania w wyborach do Parlamentu Europejskiego oraz w wyborach lokalnych w państwie członkowskim zamieszkania, co umożliwi im określenie i pokonanie przeszkód utrudniających im korzystanie z tych praw**;

## Poprawka 30

### Wniosek dotyczący decyzji

#### Artykuł 2 – ustęp 2 – tiret pierwsze a (nowe)

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*– zwiększenie wiedzy obywateli Unii o Parlamencie Europejskim i zakresie jego uprawnień w procesie legislacyjnym oraz o wyraźnej reprezentacyjnej roli posłów do Parlamentu Europejskiego wybieranych w wyborach lokalnych;*

### **Poprawka 31**

**Wniosek dotyczący decyzji**

**Artykuł 2 – ustęp 2 – tiret pierwsze b (nowe)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*– zwiększenie wiedzy obywateli Unii o narzędziach demokracji bezpośredniej, takich jak inicjatywa obywatelska i konsultacje społeczne, oraz zachęcanie ich do aktywnego uczestnictwa w życiu politycznym Unii. Konsultacje społeczne przeprowadza się we wszystkich językach urzędowych oraz w sposób proaktywny obejmujący współpracę z organizacjami społeczeństwa obywatelskiego, co ma służyć znaczącemu podniesieniu poziomów uczestnictwa;*

### **Poprawka 32**

**Wniosek dotyczący decyzji**

**Artykuł 2 – ustęp 2 – tiret drugie a (nowe)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*– upowszechnianie w społeczeństwie, a zwłaszcza wśród młodzieży, wiedzy na temat programów Unii w dziedzinie edukacji i kultury oraz ułatwianie im tym samym dostępu do obywatelstwa Unii, w szczególności poprzez zapewnienie jak największej liczbie osób udziału w tych programach;*

**Poprawka 33**  
**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Artykuł 2 – ustęp 2 – tiret drugie b (nowe)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*– tworzenie sieci i narzędzi służących komunikowaniu i informowaniu we wszystkich językach europejskich na temat polityki prowadzonej na poziomie europejskim i jej wpływu na życie codzienne, w tym sieci i narzędzi umożliwiających pogłębianie dialogu z instytucjami Unii i wywieranie wpływu na politykę;*

**Poprawka 34**  
**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Artykuł 2 – ustęp 2 – tiret drugie c (nowe)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*– ułatwianie młodym osobom udziału w tworzeniu polityki prowadzonej na szczeblu lokalnym, krajowym i europejskim, np. poprzez tworzenie platform internetowych i innego rodzaju platform pozwalających im na wyrażanie swojego stanowiska w bardziej zdecydowany sposób;*

**Poprawka 35**  
**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Artykuł 2 – ustęp 2 – tiret drugie d (nowe)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*– tworzenie warunków sprzyjających organizowaniu przez podmioty sektora kultury wydarzeń dla obywateli w placówkach kulturalno-oświatowych, w tym na obszarach oddalonych, aby pokazać rolę, jaką działalność kulturalna odgrywa w korzystaniu z obywatelstwa;*

**Poprawka 36**  
**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Artykuł 2 – ustęp 2 – tiret trzecie**

*Tekst proponowany przez Komisję*

– pobudzanie debaty na temat wpływu i potencjału prawa do swobodnego przemieszczania się, jako niezbywalnego aspektu obywatelstwa Unii, w *szczególności* w zakresie wzmocnienia spójności społecznej oraz wzajemnego zrozumienia *pomiędzy obywatelami* Unii, *a także umacniania więzi między obywatelami a Unią*.

*Poprawka*

– pobudzanie debaty na temat wpływu i potencjału prawa do swobodnego przemieszczania się, jako niezbywalnego aspektu obywatelstwa Unii, *ale także zwiększanie świadomości na temat istniejących jeszcze ograniczeń w korzystaniu z praw wynikających z obywatelstwa Unii, ze szczególnym uwzględnieniem możliwości* w zakresie wzmocnienia spójności społecznej, *różnorodności kulturowej* oraz wzajemnego zrozumienia *i poszanowania wśród wszystkich osób mieszkających w Unii*.

**Poprawka 37**  
**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Artykuł 3 – ustęp 1 – tiret pierwsze**

*Tekst proponowany przez Komisję*

– kampanie informacyjne, edukacyjne oraz kampanie na rzecz podnoszenia świadomości społecznej, skierowane do ogółu społeczeństwa i bardziej konkretnych odbiorców;

*Poprawka*

– kampanie informacyjne, edukacyjne oraz kampanie na rzecz podnoszenia świadomości społecznej, skierowane do ogółu społeczeństwa i bardziej konkretnych odbiorców, *we współpracy z organami władz lokalnych, regionalnych i krajowych oraz stowarzyszeniami i organizacjami społeczeństwa obywatelskiego działającymi zwłaszcza na szczeblu unijnym*;

**Poprawka 38**  
**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Artykuł 3 – ustęp 1 – tiret drugie**

*Tekst proponowany przez Komisję*

– wymiana informacji, doświadczeń oraz dobrych praktyk pomiędzy organami

*Poprawka*

– wymiana informacji, doświadczeń oraz dobrych praktyk pomiędzy organami

administracji krajowej, regionalnej i lokalnej oraz innymi organizacjami;

administracji krajowej, regionalnej i lokalnej, stowarzyszeniami, organizacjami pozarządowymi oraz innymi organizacjami;

**Poprawka 39**  
**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Artykuł 3 – ustęp 1 – tiret trzecie**

*Tekst proponowany przez Komisję*

– konferencje oraz wydarzenia **informujące o znaczeniu** prawa do swobodnego przemieszczania się i pobytu i **korzyściach z niego płynących** oraz propagujące debatę na ten temat, **a także informujące o prawach obywateli jako obywateli Unii;**

*Poprawka*

– konferencje oraz wydarzenia – **organizowane wspólnie z przedstawicielami społeczeństwa obywatelskiego i dostępne dla możliwie największej liczby osób – uwrażliwiające obywateli na historię i integrację europejską, prowadzoną przez Unię politykę i jej wpływ na życie codzienne, korzyści płynące z prawa do swobodnego przemieszczania się i pobytu – w tym kampanie promujące mobilność młodzieży – wymianę zwłaszcza w dziedzinie kultury i edukacji oraz bardziej ogólnie na prawa obywateli mieszkających w Unii, a także** propagujące debatę na ten temat;

**Poprawka 40**  
**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Artykuł 3 – ustęp 1 – tiret trzecie a (nowe)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

**– partnerstwa między regionami na rzecz propagowania działań w ramach Europejskiego Roku;**

**Poprawka 41**  
**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Artykuł 3 – ustęp 1 – tiret czwarte**

*Tekst proponowany przez Komisję*

– wykorzystanie istniejących wielojęzycznych narzędzi demokracji

*Poprawka*

– wykorzystanie **i rozpowszechnianie** istniejących wielojęzycznych narzędzi

uczestniczącej, aby *zachęcić obywateli do działań służących uzyskiwaniu konkretnych korzyści wynikających z ich praw oraz, bardziej ogólnie, do osiągnięcia celów Europejskiego Roku;*

demokracji uczestniczącej, aby *pomóc obywatelom zrozumieć ich prawa oraz umożliwić im korzystanie z nich, zgodnie z celami Europejskiego Roku;*

#### **Poprawka 42**

**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Artykuł 3 – ustęp 1 – tiret czwarte a (nowe)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*– większe wykorzystanie łatwo dostępnych narzędzi komunikacji internetowej przez instytucje Unii w celu ułatwienia interaktywnej komunikacji z obywatelami;*

#### **Poprawka 43**

**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Artykuł 3 – ustęp 1 – tiret piąte**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

– wzmocnienie roli i widoczności wielojęzycznych portali internetowych Europe Direct i „Twoja Europa” jako kluczowych elementów „pojedynczego punktu kontaktowego” systemu informacji na temat praw obywateli UE;

– wzmocnienie roli i widoczności wielojęzycznych portali internetowych Europe Direct i „Twoja Europa”, *w tym rozpowszechniania informacji na temat mobilności wśród unijnych studentów*, jako kluczowych elementów „pojedynczego punktu kontaktowego” w *ramach* systemu informacji na temat praw obywateli UE;

**Poprawka 44**  
**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Artykuł 3 – ustęp 1 – tiret piąte a (nowe)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*– zwiększenie roli i widoczności portalu „Europeana” oraz projektów europejskich posiadających znak dziedzictwa europejskiego i znak programu „Europejska Stolica Kultury”, aby*

*umożliwić obywatelom pogłębianie wiedzy na temat historii i integracji europejskiej, a także aby wspierać wzajemne zrozumienie;*

#### **Poprawka 45**

##### **Wniosek dotyczący decyzji Artykuł 3 – ustęp 1 – tiret szóste**

*Tekst proponowany przez Komisję*

– wzmocnienie roli i widoczności narzędzi rozwiązywania problemów, takich jak SOLVIT, aby umożliwić obywatelom Unii powszechniejsze z nich korzystanie i obronę ich praw.

*Poprawka*

– **znaczące** wzmocnienie roli i widoczności narzędzi **skutecznego** rozwiązywania problemów, takich jak SOLVIT, aby umożliwić obywatelom Unii powszechniejsze z nich korzystanie i obronę ich praw.

#### **Poprawka 46**

##### **Wniosek dotyczący decyzji Artykuł 3 – ustęp 1 – tiret szóste a (nowe)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

– częstsze kontakty ze środkami masowego przekazu, zwłaszcza lokalnymi i regionalnymi, aby stworzyć warunki dla bardziej bezpośredniej komunikacji między obywatelem a instytucjami, oraz wykorzystywanie projektów i inicjatyw mających na celu propagowanie informacji o Unii skierowanych do ogółu społeczeństwa.

*Poprawka*

– **częstsze kontakty ze środkami masowego przekazu, zwłaszcza lokalnymi i regionalnymi, aby stworzyć warunki dla bardziej bezpośredniej komunikacji między obywatelem a instytucjami, oraz wykorzystywanie projektów i inicjatyw mających na celu propagowanie informacji o Unii skierowanych do ogółu społeczeństwa.**

#### **Poprawka 47**

##### **Wniosek dotyczący decyzji Artykuł 3 – ustęp 1 – tiret szóste b (nowe)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

– zwiększenie wysiłków w celu stworzenia narzędzi, które umożliwią poprawę akademickiego uznawania dyplomów i okresów studiów, co pozwoli na

*Poprawka*

– **zwiększenie wysiłków w celu stworzenia narzędzi, które umożliwią poprawę akademickiego uznawania dyplomów i okresów studiów, co pozwoli na**

*niwelowanie przeszkód w mobilności studentów i osób poszukujących pracy.*

## **Poprawka 48**

**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Artykuł 3 – ustęp 3 a (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

***3a. Władze publiczne, na wszystkich szczeblach sprawowania rządów oraz we współpracy z organizacjami pozarządowymi, wprowadzają programy umożliwiające obywatelom innych państw członkowskich, mieszkającym na ich terytorium, zdobywanie wiedzy niezbędnej do pełnego uczestnictwa w życiu społecznym, gospodarczym, kulturalnym i politycznym przyjmującego państwa członkowskiego.***

## **Poprawka 49**

**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Artykuł 3 – ustęp 3 b (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

***3b. Władze publiczne oferują skuteczną pomoc w celu umożliwienia pracownikom migrującym rejestracji i spełnienia, bez nadmiernych trudności, wszystkich wymogów proceduralnych, niezbędnych, do umożliwienia im pełnego uczestnictwa w życiu gospodarczym przyjmującego państwa członkowskiego. Istotne jest to, aby obywatelstwo Unii służyło przyznawaniu konkretnych praw.***

## **Poprawka 50**

**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Artykuł 4 – ustęp 2 a (nowy)**



*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

***Komisja współpracuje z prezydencją Rady Unii Europejskiej, aby zapewnić widoczność działań realizowanych w ramach Europejskiego Roku.***

**Poprawka 51**  
**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Artykuł 4 – ustęp 3**

*Tekst proponowany przez Komisję*

Komisja zwołuje spotkania przedstawicieli europejskich organizacji lub organów działających w dziedzinie obrony praw **obywateli** oraz **zainteresowanymi stronami**, aby **wspierały one** Komisję w realizacji Europejskiego Roku na szczeblu unijnym.

*Poprawka*

Komisja zwołuje spotkania przedstawicieli europejskich organizacji, **stowarzyszeń społeczeństwa obywatelskiego** lub organów działających w dziedzinie **obywatelstwa i** obrony praw **obywatelskich, edukacji i kultury** oraz **zainteresowanych stron**, aby **wspierać** Komisję w realizacji Europejskiego Roku na szczeblu unijnym.

**Poprawka 52**  
**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Artykuł 4 a (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

**Artykuł 4a**  
**Budżet**

***Na Europejski Rok przeznaczona jest kwota budżetu w wysokości 5 000 000 EUR.***

**Poprawka 53**

**Wniosek dotyczący decyzji**  
**Załącznik – punkt A – ustęp 2 – punkt 1**

*Tekst proponowany przez Komisję*

• opracowywanie i rozpowszechnianie materiałów audiowizualnych i drukowanych, które odzwierciedlają **treść określonej** w art. 2;

*Poprawka*

• opracowywanie i rozpowszechnianie materiałów audiowizualnych i drukowanych **oraz specjalnych materiałów reklamowych**, które odzwierciedlają **cele**

*określone* w art. 2;

## PROCEDURA

<b>Tytuł</b>	Europejski Rok Obywateli (2013)	
<b>Odsyłacze</b>	COM(2011)0489 – C7-0217/2011 – 2011/0217(COD)	
<b>Komisja przedmiotowo właściwa</b> Data ogłoszenia na posiedzeniu	LIBE 13.9.2011	
<b>Komisja(e) wyznaczona(e) do wydania opinii</b> Data ogłoszenia na posiedzeniu	CULT 13.9.2011	
<b>sprawozdawca(y).</b> Data powołania	Marie-Christine Vergiat 12.9.2011	
<b>Rozpatrzenie w komisji</b>	20.12.2011	24.1.2012
<b>Data przyjęcia</b>	29.2.2012	
<b>Wynik głosowania końcowego</b>	+: 26 -: 3 0: 0	
<b>Posłowie obecni podczas głosowania końcowego</b>	Malika Benarab-Attou, Lothar Bisky, Piotr Borys, Jean-Marie Cavada, Silvia Costa, Lorenzo Fontana, Mary Honeyball, Petra Kammerevert, Emma McClarkin, Emilio Menéndez del Valle, Marek Henryk Migalski, Katarína Neveďalová, Gianni Pittella, Marie-Thérèse Sanchez-Schmid, Marietje Schaake, Marco Scurria, Emil Stoyanov, Hannu Takkula, László Tőkés, Helga Trüpel, Gianni Vattimo, Marie-Christine Vergiat, Milan Zver	
<b>Zastępca(y) obecny(i) podczas głosowania końcowego</b>	Heinz K. Becker, Nadja Hirsch, Seán Kelly, Iosif Matula, Georgios Papanikolaou, Olga Sehnalová, Rui Tavares	
<b>Zastępca(y) (art. 187 ust. 2) obecny(i) podczas głosowania końcowego</b>	Miguel Angel Martínez Martínez	